

JUIN
2024
JUNE

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE
THE CANADIAN FORCES BASE BAGOTVILLE NEWSPAPER

Volume 19 Numéro 6



VORTEX

Bagotville



*Nouvelle
ère*

Plus que quelques jours
Few more days

ÉDITION SPÉCIALE
SPECIAL EDITION

saibagotville.com



VITRES+
ACCESSOIRES

Garage Jean-Pierre Tremblay
418 545-4455 | 1737 boul. Talbot, Chicoutimi

Les spécialistes du pare-brise !

Remplacement | Réparation | Assurance



Préparez-vous, la visite arrive



Depuis plusieurs mois, la BFC Bagotville se prépare pour recevoir la visite de plus de 150 000 personnes en deux jours à l'occasion de son spectacle aérien qui aura lieu les 22 et 23 juin.

Les membres de la communauté militaire de Bagotville qui participent pour la première fois à cet événement seront peut-être surpris de l'ampleur de cette activité et de la somme in-

crovable d'énergie déployée pour recevoir le public chez nous.

Il est vrai que transformer une base militaire opérationnelle en site de festival n'est pas une mince affaire, mais cela fait aussi partie du mandat de la Base des Forces canadiennes de Bagotville, rappelle son chef des opérations, le lcol Maxime Renaud.

« Nos premières missions sont bien sûr de défendre le Canada et l'Amérique du Nord en plus de contribuer

au soutien des engagements militaires canadiens au pays et à l'étranger. Nous devons aussi maintenir un service continu de recherche et sauvetage. Mais la BFC Bagotville a aussi une cinquième mission tout aussi importante qui est de développer et de maintenir des liens étroits avec la communauté régionale et la population canadienne », explique le lcol Renaud.

Depuis 1953, la présentation du SAIB permet ainsi à la base d'ouvrir ses portes à des milliers de personnes et

de mieux faire connaître sa mission, l'Aviation royale canadienne et le travail de ses membres.

L'accueil de tous ces civils ne se fait pas sans effort, mais la formule a fait ses preuves. À chaque édition, plus de 100 000 personnes (probablement plus de 150 000 cette année) franchissent les barrières de la BFC Bagotville, découvrant ses installations, ses équipements et son personnel.

« De nombreux jeunes y ont découvert une passion, ont alors rêvé de devenir pilote ou se sont joints aux Forces armées canadiennes après avoir assisté au Spectacle aérien », lance le colonel Colin Marks, commandant de la BFC Bagotville, qui agit aussi comme président du comité organisateur du SAIB 2024.

Dans cet esprit, l'apport de chacun des membres de la communauté est essentiel pour faire de cette activité un succès. « Recevoir de la visite à la maison demande souvent des efforts, mais lorsque tout le monde repart avec le sourire, il y a de quoi être fier », conclut le commandant.

le **VORTEX** de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la Base des Forces canadiennes de Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant de la BFC Bagotville ou de l'équipe du journal. *The Vortex is an unofficial newspaper, authorized and published monthly with the permission of the Commander of Canadian Forces Base Bagotville. The opinions and views expressed are not necessarily those of the Minister of National Defense, the Commander of CFB Bagotville or the newspaper team.*

Éditeur / Editor

Lcol Alexandre Dubois (BFC/CFB Bagotville)

Édition, rédaction, publicité

Edition, Redaction, Publicity

Brin d'com (Eric Gagnon)

418-306-2592

brindcom@royaume.com

Affaires publiques BFC Bagotville / CFB Public Affairs

418-677-7277 ou 418-677-4145

Gestionnaire PSP Manager

Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le second jeudi de chaque mois disponible en version numérique au

Le Vortex is published on the second Thursday of each month available in digital version at

www.vortexbagotville.com

au www.facebook.com/VortexBagotville

et sur pressreader.com

Prochaine publication / Next Publication

18 juillet 2024 / July 9, 2024

Date de tombée pour la prochaine édition /

Deadline for next edition

Mardi / Tuesday 9 juillet

RESTAURANT TERRASSE

La Fringale

•Déjeuner •Menu du jour •Pizza

De 6 h à 11 h — CLUB DÉJEUNER à 9,55\$^{+taxes}

SPÉCIAUX du MOIS

Pizza

9\$^{+taxes}

Spaghetti

8,50\$^{+taxes}

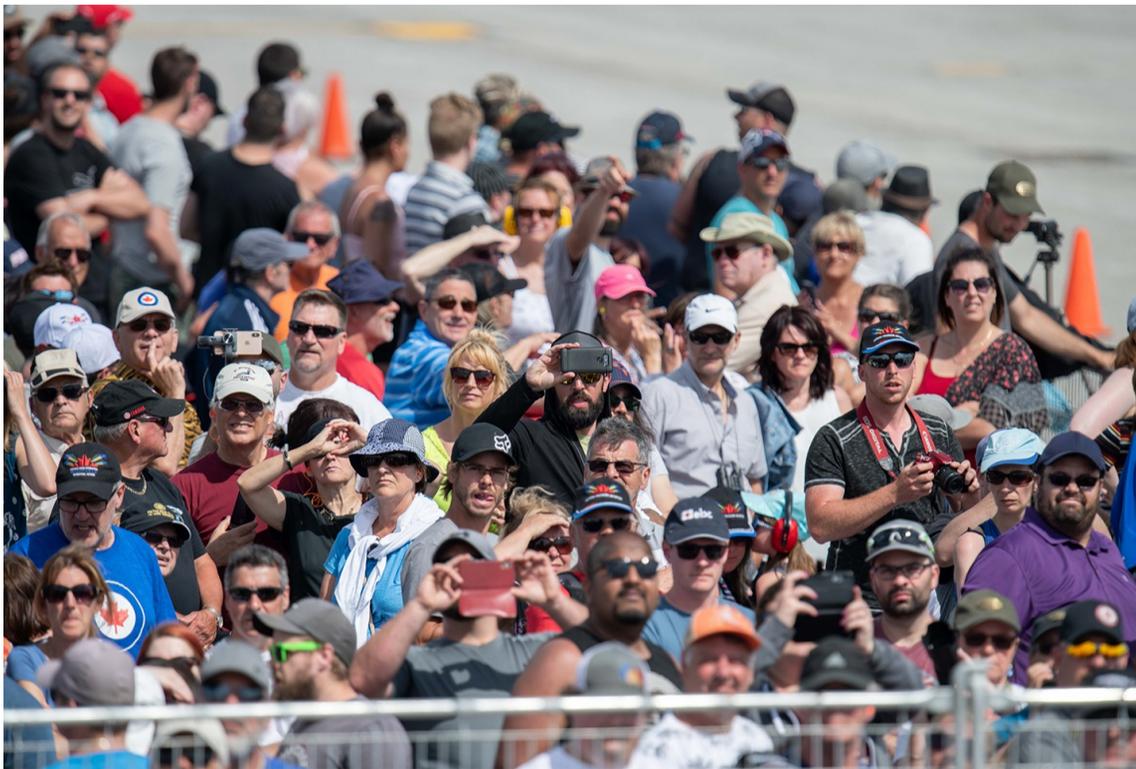
OUVERT

du lundi au vendredi
de 6 h à 13 h 30

Menu du jour
tous les midis

7112 ch St-Anicet - 418-677-1443

dans quelques jours!



L'organisation s'attend à recevoir plus de 150 000 personnes au cours des deux jours du spectacle aérien. / The organization expects to receive more than 150,000 people over the two days of the air show.

Au cours des prochains jours, le rythme va donc s'accélérer. Ceux qui n'ont pas encore été mis à contribution seront sollicités. Il faudra vider des hangars, installer des barrières, répéter des procédures de sécurité, ranger tout le matériel sensible, dresser des tentes et aménager des zones pour

toutes les activités qui seront proposées. Tout le monde sera mis à contribution pour recevoir la visite.

Comme pour les quatre dernières éditions, l'accès au site sera gratuit et des milliers de personnes afflueront vers la BFC Bagotville tôt le 22 juin.

Il est essentiel que les membres respectent les consignes qui leur seront données quant au transport, au stationnement et à l'heure d'arrivée.

Dès vendredi, des centaines de véhicules récréatifs s'installeront dans le stationnement spécialement

aménagé pour eux.

Le samedi 22 juin, les portes ouvriront dès 8 h pour le grand public. Des navettes gratuites commenceront à circuler dès l'ouverture des portes à partir des trois arrondissements de la ville.

La machine se mettra donc en branle très tôt pour recevoir tout ce monde. Souriez et souvenez-vous que chaque membre de la commu-

nauté de Bagotville devient un ambassadeur. Accueillons chaleureusement la visite qui s'annonce!



Abonnez-vous à la page Facebook PSP Bagotville



Voyageur Aviation commémore fièrement le centenaire de l'ARC

Voyageur Aviation proudly commemorates the RCAF Centennial

Proposer des solutions innovantes.

voyageur
AVIATION

Delivering innovative solutions.

voyav.com

Get ready, the visit is coming soon!

For several months, CFB Bagotville has been preparing to receive a visit from more than 150,000 people in two days for its air show which will take place on June 22 and 23.

Members of the Bagotville military community who are participating in this event for the first time may be surprised by the scale of this activity and the incredible amount of energy deployed to welcome the public to our home.

It is true that transforming an operational military base into a festival site is no easy feat, but it is also part of the mandate of Canadian Forces Base Bagotville, recalls its chief of opera-

tions, LCol Maxime Renaud.

“Our first missions are of course to defend Canada and North America in addition to contributing to supporting Canadian military commitments at home and abroad. We must also maintain a continuous search and rescue service. But CFB Bagotville also has a fifth, equally important mission, which is to develop and maintain close ties with the regional community and the Canadian population,” explains LCol Renaud.

Since 1953, the presentation of the SAIB has allowed the base to open our doors to thousands of people and to raise awareness of its mission, the Royal Canadian Air

Force and the work of its members.

Welcoming all these civilians does not happen without effort, but the formula has proven itself. At each edition, more than 100,000 people (probably more than 150,000 this year) pass through the barriers of CFB Bagotville, discovering its facilities, equipment and staff.

“Many young people discovered a passion there, dreamed of becoming a pilot or joined the Canadian Armed Forces after attending the Air Show,” says Colonel Colin Marks, commander of CFB Bagotville, who also serves as president of the SAIB 2024 or-

ganizing committee.

In this spirit, the contribution of each member of the community is essential to make this activity a success. “Receiving visitors at home often requires effort, but when everyone leaves with a smile, there is something to be proud of,” concludes the commander.

Over the next few days, the pace will therefore accelerate. Those who have not yet been involved will be contacted. Hangars will need to be emptied, barriers installed, safety procedures rehearsed, all sensitive equipment put away, tents set up and areas set up for all the activities that will be offered. Everyone will be

involved in receiving the visit.

As for the last four editions, access to the site will be free and thousands of people will flock to CFB Bagotville early on June 22. It is essential that members respect the instructions given to them regarding transportation, parking and arrival time.

Starting Friday, hundreds of recreational vehicles will park in the parking lot specially designed for them.

On Saturday, June 22, gates will open at 8 a.m. Free shuttles will begin running as soon as the doors open from the city's three boroughs.



Le mot du **PRÉSIDENT**

Enfin, nous y sommes!

Oui enfin, nous y sommes! Après cinq ans d'attente, d'ici quelques jours, des milliers de personnes nous rendront visite dans le cadre du Spectacle aérien international de Bagotville 2024 (SAIB24).

Certains d'entre vous travaillent à préparer ce grand événement depuis déjà plusieurs mois et pour les autres, vous vous joindrez à l'effort très prochainement. Chaque personne joue un rôle essentiel dans la réussite du SAIB, c'est un travail d'équipe et sachez que votre contribution au succès de cette activité



si attendue par les gens de la région (et d'ailleurs!) est grandement appréciée.

Au Saguenay-Lac-Saint-Jean, rares sont ceux et celles qui n'ont pas de souvenirs liés au SAIB, qui est présenté à Bagotville depuis 1953. De nombreux jeunes y ont

Par colonel Colin Marks
Président du SIB 2024

découvert une passion, ont alors rêvé de devenir pilote ou se sont joints aux Forces armées

canadiennes après avoir assisté au Spectacle aérien.

Les 22 et 23 juin, portez attention à ces jeunes pour qui vous contribuerez peut-être à créer une étincelle envers notre organisation. Regardez le sourire des enfants et visiteurs qui seront éblouis et vous comprendrez toute l'importance du SAIB.

Le SAIB est reconnu comme étant le plus grand spectacle aérien militaire au

Canada et l'édition 2024 n'y fera pas exception. Des performances exceptionnelles et exclusives seront présentées, le tout d'une manière écoresponsable. Notre objectif pour 2024 est de proposer un spectacle divertissant et impressionnant tout en faisant notre part pour l'environnement. Le SAIB est un leader mondial de l'écoresponsabilité événementiel et a d'ailleurs été reconnu en ce sens en 2019 en remportant le prestigieux prix Platine des Pinnacle Awards. Nous avons bien l'intention de continuer nos efforts environnementaux et même de nous améliorer encore à ce chapitre.

Le comité organisateur du SAIB met tout en œuvre pour concevoir et développer un spectacle aérien qui promet d'être encore meilleur et plus festif que notre extrêmement réussi SAIB 2019. Cet événement phare des festivités du 100^e anniversaire de l'Aviation royale canadienne se tient la même fin de semaine que la fête nationale du Québec. Il s'agit là d'une formidable combinaison pour un week-end mémorable rempli d'émotions!

Chaque édition du SAIB est donc une excellente opportunité d'inviter le public à la Base des Forces canadiennes de Bagotville afin de leur faire découvrir une partie du travail que nous effectuons au quotidien. Je suis convaincu que pendant les deux jours du spectacle, vous serez toutes et tous des ambassadeurs exceptionnels de la BFC Bagotville, de l'Aviation royale canadienne et des Forces armées canadiennes toutes entières. Je vous remercie à l'avance pour votre dévouement et votre accueil lors de cette importante occasion de rayonnement.

Défendez le Saguenay!



A word from the **PRESIDENT**

Finally, there we are!

Yes finally! There we are! After five years of waiting, in a few days, thousands of people will visit us as part of the Bagotville International Air Show 2024 (SAIB24).

Some of you have been working to prepare for this big event for several months already and for the others, you will join the effort very soon. Each person plays an essential role in the success of the SAIB, it is teamwork and know that your contribution to the success of this activity so awaited by the people of the region (and elsewhere!) is greatly appreciated.

In Saguenay-Lac-Saint-Jean, there are few people who do not have memories linked to the SAIB, which has been presented in Bagotville since 1953. Many young people discovered a passion there, then dreamed of becoming a pilot or joined the Canadian Armed Forces after attending the Air Show. On June 22 and 23, pay attention to these young people for whom you may help create a spark for our organization. Look at the smiles of the children and visitors who will be dazzled and you will understand the importance of the SAIB.

The SAIB is recognized as the largest military air show in Canada and the 2024 edition will be no exception. Exceptional and exclusive performances will be presented, all in an eco-responsible way. Our goal for 2024 is to put

on an entertaining and impressive show while doing our part for the environment. The SAIB is a world leader in eco-responsibility for events and was recognized in this regard in 2019 by winning the prestigious Platinum award from the Pinnacle Awards. We fully intend to continue our environmental efforts and even improve further in this area.

The SAIB organizing committee is pulling out all the stops to design and develop an air show that promises to be even better and more festive than our extremely successful SAIB 2019. This flagship event in the festivities of the 100th anniversary of the Royal Canadian Air Force is being held on same weekend as Quebec's national holiday. This is a great combination for a memorable weekend full of emotions!

Each edition of the SAIB is therefore an excellent opportunity to invite the public to the Canadian Forces Base Bagotville to show them some of the work we do on a daily basis. I am convinced that during the two days of the show, you will all be exceptional ambassadors for CFB Bagotville, the Royal Canadian Air Force and the entire Canadian Armed Forces. I thank you in advance for your dedication and your welcome during this important opportunity to raise awareness.

Defend Saguenay!

L'équipe du CF-18 Démo avec Tango aux commandes

Parmi les nombreuses démonstrations offertes lors du SAIB, la prestation du CF-18 Démo se démarque toujours puisqu'elle fait un peu partie de la famille. Attendue par la foule, la démonstration de cette année ne fera pas exception à la règle.

C'est le capitaine Caleb « Tango » Robert qui pilote cette année l'avion aux couleurs du 100^e anniversaire de l'Aviation royale canadienne dessiné par un technicien de Bagotville. (Voir autre texte en page 7.)

Le capt Robert est originaire de Sault-Sainte-Marie en Ontario. Il a rejoint l'ARC après un passage comme cadet de l'air et ensuite comme instructeur de vol sur planeur pour les cadets. Au cours de sa carrière, il a pris part à de nombreux exercices dans le cadre du NORAD et à l'opération REASSURANCE en 2022, en Roumanie.

Lorsqu'on lui demande comment il a réalisé son rêve de devenir pilote de chasse, il

répond par un conseil simple : « Concentrez-vous sur vos rêves et les défis devant vous; visez l'équilibre; liez-vous d'amitié avec tout le monde; et recherchez partout les expériences et les occasions d'apprendre ».

Au cours de la tournée 2024 du CF-18 Démo qui l'amène partout en Amérique du Nord, le capitaine Robert est accompagné de deux équipes de soutien. L'une pour l'Est provenant de la BFC Bagotville, et l'autre pour l'Ouest provenant de la BFC Cold Lake en Alberta.

Lors de son passage à Bagotville pour le SAIB, ce sont les caporaux-chefs Alexandre Racine et Dany Sansoucy, de même que les caporaux Étienne Allard et Xavier Mailhot, qui se chargeront de la maintenance de l'appareil.

La description du spectacle sera assurée par l'officier des affaires publiques, le capt Ken Jacobson.

L'équipe est aussi accompa-



Dans l'ordre habituel, l'équipe technique de l'Est en compagnie du pilote démo 2024 : cplc Dany Sansoucy, cpl Étienne Allard, capt Caleb « Tango » Robert, cpl Xavier Mailhot, cplc Alexandre Racine. / In the usual order, the Eastern technical team with the 2024 demo pilot: MCpl Dany Sansoucy, Cpl Étienne Allard, Capt Caleb «Tango» Robert, Cpl Xavier Mailhot, MCpl Alexandre Racine.

gnée à chaque représentation par un pilote de sécurité qui surveille la démonstration et fournit un soutien au pilote de démonstration. Cinq pilotes de l'ARC se relaient pour assurer cette fonction au

cours de la saison.

La démonstration de Bagotville sera la sixième de l'été pour l'équipe démo dont la saison se poursuivra ensuite jusqu'à la fin septembre. La

tournée les amènera un peu partout au Canada et aux États-Unis. L'équipe fera aussi un petit détour par le Royaume-Uni, en juillet, à l'occasion du Royal International Air Tattoo.

Tango at the head of CF-18 Demo team

Among the many demonstrations offered during the SAIB, the CF-18 Demo performance always stands out because it is a bit part of the family. Expected by the crowd, this year's demonstration will be no exception to the rule.

This year, Captain Caleb «Tango» Robert is piloting the plane in the colors of the 100th anniversary of the Royal Canadian Air Force designed by a technician from Bagotville. (See other text on page 7)

Capt Robert is originally from Sault Ste. Marie, Ontario. He joined the RCAF after a stint as an air cadet and then as a glider flight instructor for cadets.

During his career, he took part in numerous exercises as part of NORAD and in

Operation REASSURANCE in 2022, in Romania.

When asked how he achieved his dream of becoming a fighter pilot, he responded with simple advice: «Focus on your dreams and the challenges in front of you; aim for balance; make friends with everyone; and look everywhere for experiences and opportunities to learn.»

During the 2024 tour of the CF-18 Demo which takes it throughout North America, Captain Robert is accompanied by two support teams. One for the East from CFB Bagotville, and the other for the West from CFB Cold Lake in Alberta.

During its visit to Bagotville for the SAIB, master corporals Alexandre Racine and Dany Sansoucy, as well as corporals Étienne Allard and

Xavier Mailhot, will be responsible for maintaining the device. The description of the show will be provided by the public affairs officer, Capt Ken Jacobson.

The team is also accompanied at each performance by a safety pilot who monitors the demonstration and provides support to the demonstration pilot. Five ARC pilots take turns to carry out this function during the season.

The Bagotville demonstration will be the sixth of the summer for the demo team, whose season will then continue until the end of September. The tour will take them across Canada and the United States. The team will also make a short detour to the United Kingdom in July for the Royal International Air Tattoo.



Vente et installation de pneus
Mécanique générale

Accessoires pour autos et camions
For English speaking advisor ask for Guy Choinière

PROBLÈME DE CLIMATISATION ?

VENEZ NOUS VOIR!

Possibilité de financement en collaboration avec

CANEX

PAROLE DE PRO...

En plus de refroidir l'air de votre voiture, le climatiseur automobile réduit l'humidité. Si le système tombe en panne, non seulement vous conduirez dans une voiture chaude, mais vous aurez aussi de la difficulté à éliminer la condensation à l'intérieur du pare-brise par temps de pluie.

Prenez rendez-vous aujourd'hui

418-544-4455

2460, rue Bagot
La Baie

f /garagesplabaie

Une programmation excitante

La programmation de l'édition 2024 du Spectacle aérien de Bagotville sera particulièrement relevée avec plus de cinq heures de spectacle dans les airs répartis en deux blocs, l'un en avant-midi et l'autre de 13 h à 16 h.

Par Eric Gagnon
Rédacteur en chef
Le Vortex

Les performeurs civils seront essentiellement regroupés en avant-midi, entrecoupés de la présentation de l'hélicoptère Griffon et avec comme conclusion l'attaque massive, une exclusivité à Bagotville mettant en scène six chasseurs CF-18 dans un scénario d'attaque air-sol.

En après-midi, l'équipe du SAIB a fait fort cette année en réussissant à redonner toute la portée internationale à l'événement avec la contribution des forces aériennes britanniques, américaines et italiennes, en plus des nombreux appareils canadiens.

La participation d'une équipe de démonstration comme les Frecce Tricolori, qui commencera sa tournée en Amérique du Nord par Bagotville, représente un défi d'importance pour l'organisation selon le vice-président aux opérations de l'événement, le lcol Maxime Renaud.

« Non seulement l'équipe italienne va commencer sa tournée en Amérique par Bagotville, mais nous serons aussi leur port d'attache durant tout l'été. L'équipement

qui ne suit pas l'équipe en tournée restera ici avec les équipes de soutien. C'est presque cent personnes qu'il faut loger et transporter, en plus d'entreposer l'équipement et les pièces de rechange », explique le lcol Renaud.

Pour sa part, la présence du F-35 de la US Air Force demande un encadrement sécuritaire particulier. « Il a fallu faire affaire avec l'armée américaine pour organiser la sécurité autour de l'avion et son équipement qui sont classés secrets en raison de leur haut niveau de sophistication », ajoute le responsable des opérations.

La présence d'une quarantaine d'avions en démonstration statique au sol demande aussi un haut niveau de préparation. Tous ces avions doivent être accueillis, ravitaillés et stationnés sur le tarmac avant que les portes n'ouvrent aux visiteurs. Leurs équipages doivent aussi être logés, nourris et transportés au cours de la fin de semaine.

« Heureusement, même si nous n'avons pas fait de spectacle depuis cinq ans, nous avons pu compter sur une équipe d'expérience. Certaines personnes, comme Michel Aubin, sont dans l'organisation depuis longtemps et ils ont fait jouer leurs contacts pour qu'on puisse avoir le plus d'appareils possible », explique M. Renaud, qui ajoute que le fait que l'Aviation royale canadienne célèbre cette année son 100^e anniversaire a

aussi aidé à attirer certains éléments supplémentaires.

« À quelques jours du début

du spectacle, on en est à figurer des détails, c'est signe que l'expérience que nous avons au sein de l'équipe

paye. On va être prêt », conclut le lieutenant-colonel Renaud à un peu plus d'une semaine de l'édition 2024.



L'équipe italienne Frecce Tricolori présentera la première démonstration de sa tournée nord-américaine à Bagotville les 22 et 23 juin. / The Italian team Frecce Tricolori will present the first demonstration of its North American tour in Bagotville on June 22 and 23.

An exiting program

The program of 2024 edition of Bagotville Air Show will be particularly exciting with more than five hours of show in the air divided into two blocks, one before noon and the other from 1 p.m. to 4 p.m.

The civilian performers will mainly be grouped together in the morning, interspersed with the presentation of the Griffon helicopter and with the conclusion of the massive attack, an exclusive in Bagotville featuring six CF-18 fighters in an air-to-ground attack scenario.

In the afternoon, the SAIB team did well this year by managing to restore the international scope of the event with the contribution of the British, American and Italian air forces, in addition to numerous Canadian aircraft.

The participation of a demonstration team like the Frecce Tricolori, which will begin its tour in North America with Bagotville,

represents a significant challenge for the organization according to the event's vice-president of operations, LCol Maxime Renaud.

“Not only will the Italian team start its tour in America with Bagotville, but we will also be their home port throughout the summer. Equipment that does not follow the team on tour will remain here with the support teams. Almost a hundred people need to be accommodated and transported, in addition to storing equipment and spare parts,” explains LCol Renaud.

For its part, the presence of the US Air Force F-35 requires special security supervision. “We had to deal with the American army to organize security around the plane and its equipment, which are classified secret due to their high level of sophistication,” adds the operations manager.

The presence of around forty aircraft in static demonstration on the ground also re-

quires a high level of preparation. All these planes must be welcomed, refueled and parked on the tarmac before the doors open to visitors. Their crews must also be housed, fed and transported during the weekend.

“Fortunately, even though we haven't done a show in five years, we were able to count on an experienced team. Some people, like Michel Aubin, have been in the organization for a long time and they used their contacts so that we could have as many aircraft as possible,” explains Mr. Renaud, who adds that the fact that the Royal Air Force Canada celebrates its 100th anniversary this year has also helped attract some additional elements.

“A few days before the start of the show, we are still working out the details, which is a sign that the experience we have within the team is paying off. We'll be ready,” concludes Lieutenant-Colonel Renaud.



C'est le F-35 de la US Air Force qui conclura le spectacle aérien 2024. / The US Air Force F-35 will conclude the 2024 air show.

Le sgt Kelly concepteur du CF-18 démo 2024

Alors que depuis quelques jours la population découvre le nouveau look du CF-18 de démonstration 2024 aux couleurs du centième de l'ARC, bien peu savent que ce nouveau design est l'œuvre d'un technicien de Bagotville, le sergent Kevin Kelly.

Collaboration spéciale
Adj Steeve Rondeau
10 EITA Dét. Bagotville

Cette aventure a commencé en 2023 pour le sgt Kelly alors que les Forces armées canadiennes ont lancé un concours pour trouver l'artiste au sein



Le sgt Kevin Kelly du 10 EITA à Bagotville a conçu le design de l'avion de démonstration de l'ARC 2024. / Sgt Kevin Kelly from 10 EITA in Bagotville designed the design of the ARC 2024 demonstration aircraft.

de son organisation à qui serait confiée la conception de la nouvelle image de l'avion.

Après un processus de sélection rigoureux, l'ARC a choisi un membre du détachement de Bagotville du 10 EITA en la personne du sgt Kelly.

Artiste accompli, le militaire n'en est pas à ses premières armes. Il a notamment renouvelé le logo du 10 EITA afin qu'il reflète davantage la mission d'instruction de l'unité à Bagotville et à Cold Lake.

Artiste peintre et technicien habile manuellement, il s'est aussi aventuré dans l'art moins connu du travail de la toile de béton, sculptant entre autres une niche avec sa tech-

nique artistique unique.

Le sgt Kelly, originaire de la Ville de Québec, a revêtu l'uniforme militaire à l'âge de 16 ans, servant chez les Voltigeurs de Québec en tant que réserviste. Il a rejoint la Force régulière en 2010 en tant que technicien en systèmes avioniques.

Le design imaginé par le sgt Kelly est une symphonie visuelle en trois mouvements: l'innovation et la technologie, la puissance aérienne, et un clin d'œil à chaque rang et origine composant le riche patrimoine et l'histoire de l'ARC.

L'innovation et la technologie s'envolent avec un logo ARC futuriste sur chaque aile, accompagné d'engrenages et de circuits électroniques. Le long de la dorsale et entre les stabilisateurs verticaux, ces éléments incarnent la dépendance à la technologie pour les ambitions élevées de l'ARC. Les inscriptions "RCAF 2024" et "ARC 2024" à l'arrière de l'avion déclarent une vision tournée vers l'avenir.

La puissance aérienne est immortalisée sur le stabilisateur vertical de gauche, avec des silhouettes de la flotte de l'ARC.

Quant à l'esprit de l'équipe, il est capturé sur le stabilisateur de droite, avec des silhouettes génériques d'un militaire du rang, d'un officier et d'un pilote réaffirmant l'éthos inclusif de l'ARC. Chaque figure sert de toile vierge, invitant les observateurs à projeter leur genre et nationalité, reflétant leur identité.

Finalement, le patrimoine et l'histoire de l'ARC sont tissés dans le concept peint sur le stabilisateur de droite. Des silhouettes d'avions emblématiques qui ont marqué l'histoire de l'ARC.

Le public pourra admirer le travail du sgt Kevin Kelly au cours du spectacle aérien international de Bagotville, les 22 et 23 juin prochain, sur la piste de la BFC Bagotville.



MCpl Kelly designer of CF-18 Demo

While in recent days the population has discovered the new look of the 2024 demonstration CF-18 in the colors of the 100th anniversary of the ARC, very few know that this new design is the work of a technician from Bagotville, Sergeant Kevin Kelly.

This adventure began in 2023 for Sgt Kelly when the Canadian Armed Forces launched a competition to find the artist within their organization who would be entrusted with the design of the new image of the plane.

After a rigorous selection process, the RCAF chose a member of the Bagotville detachment of 10 EITA in the person of Sgt Kelly.

An accomplished artist, the soldier is not at his first weapons. In particular, he renewed the logo of the 10 EITA so that it better reflects the training mission of the unit in Bagotville and Cold Lake.

A painter and skilled manual technician, he also ventured into the lesser-known art of working with concrete canvas, sculpting, among other things, a niche with his unique artistic technique. Sgt Kelly, originally from Quebec City, put on a military uniform at the age of 16, serving with the Voltigeurs de Québec as a reservist. He joined the Regular Force in 2010 as an avionics systems technician.

The design imagined by Sgt Kelly is a visual symphony in three movements: innovation and technology, air power, and a nod to each rank and origin making up the rich heritage and history of the RCAF.

Innovation and technology soar with a futuristic ARC logo on each wing, accompanied by gears and electronic circuits. Along the spine and between the vertical stabilizers, these elements embody the reliance on technology for the ARC's lofty ambitions. The "RCAF 2024" and "ARC 2024" in-

scriptions on the rear of the aircraft declare a vision focused on the future.

Air power is immortalized on the left vertical stabilizer, with silhouettes of the RCAF fleet. As for the spirit of the team, it is captured on the right stabilizer, with generic silhouettes of a non-commissioned member, an officer and a pilot reaffirming the inclusive ethos of the ARC. Each figure serves as a blank canvas, inviting observers to project their gender and nationality, reflecting their identity.

Finally, the heritage and history of the RCAF is woven into the concept painted on the right stabilizer. Iconic aircraft silhouettes that have marked the history of the ARC.

The public will be able to admire the work of Sgt Kevin Kelly during the Bagotville international air show, on June 22 and 23, on the runway at CFB Bagotville.

VOUS ÊTES MUTÉS? LAISSEZ-NOUS VOUS AIDER!

WE WILL BE GLAD TO SERVE YOU IN ENGLISH

Expérience - Expertise - Intégrité

Militaire à la retraite



Marie-Josée Grenon

Courtier immobilier
résidentiel et commercial

418-812-9660



Marc Dubois

Courtier immobilier
résidentiel et commercial

418-812-6004



Réjean Aubry

Courtier immobilier
résidentiel et commercial

418-591-3131



Via Capitale
Saguenay-Lac-Saint-Jean
Agence immobilière

POUR ACHETER OU VENDRE contactez nous!

viaprotections

HYPOTHÉCAIRE

DOMICILIAIRE

PROPRIÉTAIRE

Accrédités BGRS

STRENGTHENING THE FORCES ÉNERGISER LES FORCES

Retour sur le mois de l'activité physique

Mai est le mois de l'activité physique. Depuis plusieurs années, l'Équipe PSP unit ses forces afin de vous offrir des activités qui vont vous encourager à bouger davantage. Voici un résumé des trois principales initiatives.

Premièrement, le défi podomètre a encore démontré toute son efficacité à vous motiver. Vous étiez 200 participants à tenter d'atteindre 8 000 pas par jour, que ce soit individuellement ou en équipe. C'est incroyable! Une belle énergie gravitait autour de ce défi et plusieurs personnes nous ont partagé avoir considérablement augmenté leur nombre de pas quotidien, ressentant vraiment les bienfaits sur leur santé. Le nombre de pas par jour est un outil sous-estimé pour notre santé. Que ce soit avec un podomètre à la hanche, une application ou un tableau de conversion des pas, ce défi est simple et accessible!

Deuxièmement, nous avons proposé la marche de lancement au début du mois, créé un groupe de marche et organisé des marches à différents endroits. La marche de lancement a eu un succès monstre en rassemblant plus de 75 personnes. Quel beau souvenir! Le groupe de marche, quant à lui, a rejoint en moyenne une dizaine de personnes deux fois par semaine. Sans oublier les promenades organisées, l'une au NCSM Champlain, l'autre avec le centre de recrutement et pour finir avec nos petits du CPE Alouette.

Troisièmement, il y a eu la course de la BFC Bagotville, le 17 mai. Un événement grandiose qui a mis de la joie dans notre communauté.

L'activité physique, notamment la marche, a un pouvoir immense sur notre santé et notre bien-être. Arrêtez-vous un moment et réfléchissez : bougez-vous suffisamment? Si la réponse est non, quelles petites actions pourriez-vous entreprendre pour vous mettre en mouvement?

Plusieurs professionnels de la santé sont à votre disposition : la Promotion de la Santé, poste 661-4912 (ou 7701), et l'équipe du conditionnement physique et sport, gymnase.bagotville@forces.gc.ca. L'équipe se déplace à l'unité!

A look back at the month of physical activity

May is physical activity month. For several years, the PSP Team has joined forces to offer you activities that will encourage you to move more. Here is a summary of the three main initiatives.

First, the pedometer challenge has once again demonstrated its effectiveness in motivating you. There were 200 of you participants trying to reach 8,000 steps per day, whether individually or as a team. It's incredible! A great energy revolved around this challenge and several people shared with us that they had considerably increased their daily number of steps, really feeling the benefits on their health. The number of steps per day is an underestimated tool for our health. Whether with a hip pedometer, an app or a step conversion chart, this challenge is simple and accessible!

Second, we proposed the kickoff walk at the beginning of the month, created a walking group and organized walks in different locations. The launch walk was a huge success, bringing together more than 75 people. What a beautiful memory! The walking group, for its part, reached an average of ten people twice a week. Without forgetting the organized walks, one at HMCS Champlain, the other with the recruitment center and finally with our little ones from CPE Alouette.

Third, there was the CFB Bagotville race on May 17. A grandiose event that brought joy to our community.

Physical activity, especially walking, has immense power on our health and well-being. Stop for a moment and think: are you moving enough? If the answer is no, what small actions could you take to get moving?

Several health professionals are at your disposal: Health Promotion, extension 661-4912 (or 7701), and the fitness and sport team, gymnase.bagotville@forces.gc.ca. The team moves together!

Transition de carrière et finance : ajuster les retenues d'impôts à la source

Tout résident canadien paie l'impôt sur le revenu. Généralement, on paie cet impôt au moyen d'une retenue à la source. Ce sont les employeurs et les administrateurs de régimes de retraite qui effectuent des versements et ont la responsabilité de retenir les sommes fixées par les autorités fiscales.

Les retenues à la source sont donc des sommes prélevées à chaque montant de rémunération que vous recevez, qu'il s'agisse d'une pension, d'une rente ou d'un salaire. Ces sommes sont calculées en divisant le paiement total de l'impôt annuel sur votre revenu imposable, selon votre fréquence de paiement.

Si vous ne percevez qu'un seul revenu imposable, votre pension par exemple, le calcul de votre retenue d'impôt ne sera pas compliqué. Si vous avez plusieurs T4, la situation se corse. La question qui tue : quel sera le taux des prélèvements en fonction du total à payer pour les différents revenus ?

En effet, chaque employeur ou gestionnaire de pension fixe la retenue sur les sommes qu'il vous verse en considérant que c'est votre seul revenu. Il y a un risque réel que les prélèvements soient insuffisants pour l'ensemble de vos revenus.

Exemple concret : vous avez un revenu d'emploi de 30 000 \$ et une prestation d'un régime de retraite de 30 000 \$. Pour ces revenus, on vous retiendra deux fois 3 802 \$, soit 7 604 \$ au total. Par contre,

sur un revenu annuel de 60 000 \$, c'est 12 900 \$ en impôts à payer ! En fin d'année, le fisc vous informerait d'un solde d'impôts à payer de 5 296 \$... ouch !

Il est donc très important de comprendre que votre perception à la source doit correspondre au montant annuel total de votre impôt sur le revenu.

Dans votre trousse de transition de carrière, vous trouverez 2 formulaires à fournir indiquant vos instructions de retenue d'impôt pour votre pension. Les informations à compléter seront minimales : nom, prénom, NAS et signature. Mais, comme expliqué ci-dessus, vous aurez tout intérêt à faire ajuster votre retenue d'impôt si vous avez plusieurs T4, pour éviter les mauvaises surprises.

Votre conseiller financier sera votre interlocuteur de confiance pour vous aider à évaluer le taux optimal de prélèvement.

PATRICE BERGERON
Directeur général

 **Desjardins**
Caisse des militaires





Les magiciens de l'azur

Avec l'arrivée des CF-5 Freedom Fighter à Bagotville en 1969, de nouvelles équipes de démonstrations sont constituées au sein des Escadrons 433 et 434 :

- Saguenay Manics (1971-1974)
- CDN Forces CF-5 Demo Team (1972)
- Saguenay Expos (1975-1977)
- Saguenay Pogogs (1979)
- Saguenay Québec (1980-1983)
- Bluenosers (1983-1984)

Le premier spectacle aérien au Canada a lieu entre le 25 juin et le 4 juillet 1910 à Lakeside (Pointe-Claire). Après la naissance de l'Aviation royale du Canada, on met sur pied une équipe d'exhibition avec des avions Armstrong Whitworth Siskin. Les pilotes démontrent leurs prouesses partout au Canada jusqu'en 1933.

Collaboration spéciale Yves Dupéré Musée de Bagotville

Le ministère de la Défense nationale autorise une Journée de l'aviation à Bagotville le 19 septembre 1953, deux ans après la réouverture de la base. Ce sont 16 000 visiteurs qui parcourent les installations de la base et admirent les chasseurs F-86 Sabre, les appareils d'entraînements T-33 Silver Star, de même que les tout nouveaux CF-100 Canuck.

Dans les années 1970-1980, le 425^e Alouette va imiter plusieurs escadrons au pays qui ont leur groupe de démonstration en formant cinq équipes :

- Alouettes (1964-1972)
- Alouettes Reds (1972)
- Larks (1973)
- Skylarks (1975)
- Warlocks (1976-1983)

Au fil des ans, les spectateurs présents à Bagotville ont pu avoir certaines grandes attractions.

Par exemple, le film *Top Gun* sort au cinéma en 1986. Le film connaît une très grande popularité et l'année suivante, un chasseur F-14 Tomcat est annoncé au spectacle de Bagotville.

Cinq ans plus tard, le F-117A Nighthawk se présente au Saguenay avec une notoriété prestigieuse. En effet, ce chasseur-bombardier furtif américain s'illustre durant la Guerre du golfe Persique de 1990-1991.

Finalement, une course entre un pilote de CF-18, Patrice Hervieux, et un coureur automobile de formule CART, Patrick Carpentier, est organisée en l'année 2000.

Ce duel original éveille la curiosité de plusieurs médias et les images sont transmises partout en Amérique du Nord.



Grandes démonstrations aériennes aujourd'hui à Bagotville



HONNEUR A L'INSPECTEUR C.-E. BOILY : Mardi 15 septembre, avait lieu en la salle de concert de St-François, une grande assemblée pédagogique, rassemblant environ 250 professeurs religieuses et laïques, sous la présidence de M. l'inspecteur Ch.-E. Boily. La journée débuta à 9 h, par le mot de bienvenue de M. Boily. À 9 h 15, la première causerie intitulée "Conscience professionnelle" a été donnée par M. Boily. À 10 h 15, l'assemblée des comités d'étude pour approfondir plus parfaitement l'enseignement des différentes matières a eu lieu. À 11 h 30, conférence traitant de l'enseignement des sciences par M. l'inspecteur Thériault. À 12 h, dîner. À 13 h, conférence traitant de l'enseignement des lettres par M. l'inspecteur Thériault. À 14 h, dîner. À 15 h, conférence traitant de l'enseignement des mathématiques par M. l'inspecteur Thériault. À 16 h, dîner. À 17 h, conférence traitant de l'enseignement des langues par M. l'inspecteur Thériault. À 18 h, dîner. À 19 h, conférence traitant de l'enseignement des arts par M. l'inspecteur Thériault. À 20 h, dîner. À 21 h, conférence traitant de l'enseignement des sciences sociales par M. l'inspecteur Thériault. À 22 h, dîner. À 23 h, conférence traitant de l'enseignement des langues secondes par M. l'inspecteur Thériault. À 24 h, dîner. À 25 h, conférence traitant de l'enseignement des arts plastiques par M. l'inspecteur Thériault. À 26 h, dîner. À 27 h, conférence traitant de l'enseignement des sciences naturelles par M. l'inspecteur Thériault. À 28 h, dîner. À 29 h, conférence traitant de l'enseignement des langues étrangères par M. l'inspecteur Thériault. À 30 h, dîner. À 31 h, conférence traitant de l'enseignement des arts musicaux par M. l'inspecteur Thériault. À 32 h, dîner. À 33 h, conférence traitant de l'enseignement des sciences humaines par M. l'inspecteur Thériault. À 34 h, dîner. À 35 h, conférence traitant de l'enseignement des langues vivantes par M. l'inspecteur Thériault. À 36 h, dîner. À 37 h, conférence traitant de l'enseignement des arts dramatiques par M. l'inspecteur Thériault. À 38 h, dîner. À 39 h, conférence traitant de l'enseignement des sciences de la santé par M. l'inspecteur Thériault. À 40 h, dîner. À 41 h, conférence traitant de l'enseignement des langues anciennes par M. l'inspecteur Thériault. À 42 h, dîner. À 43 h, conférence traitant de l'enseignement des arts littéraires par M. l'inspecteur Thériault. À 44 h, dîner. À 45 h, conférence traitant de l'enseignement des sciences exactes par M. l'inspecteur Thériault. À 46 h, dîner. À 47 h, conférence traitant de l'enseignement des langues modernes par M. l'inspecteur Thériault. À 48 h, dîner. À 49 h, conférence traitant de l'enseignement des arts visuels par M. l'inspecteur Thériault. À 50 h, dîner. À 51 h, conférence traitant de l'enseignement des sciences appliquées par M. l'inspecteur Thériault. À 52 h, dîner. À 53 h, conférence traitant de l'enseignement des langues classiques par M. l'inspecteur Thériault. À 54 h, dîner. À 55 h, conférence traitant de l'enseignement des arts scéniques par M. l'inspecteur Thériault. À 56 h, dîner. À 57 h, conférence traitant de l'enseignement des sciences informatiques par M. l'inspecteur Thériault. À 58 h, dîner. À 59 h, conférence traitant de l'enseignement des langues internationales par M. l'inspecteur Thériault. À 60 h, dîner. À 61 h, conférence traitant de l'enseignement des arts numériques par M. l'inspecteur Thériault. À 62 h, dîner. À 63 h, conférence traitant de l'enseignement des sciences environnementales par M. l'inspecteur Thériault. À 64 h, dîner. À 65 h, conférence traitant de l'enseignement des langues universelles par M. l'inspecteur Thériault. À 66 h, dîner. À 67 h, conférence traitant de l'enseignement des arts numériques par M. l'inspecteur Thériault. À 68 h, dîner. À 69 h, conférence traitant de l'enseignement des sciences spatiales par M. l'inspecteur Thériault. À 70 h, dîner. À 71 h, conférence traitant de l'enseignement des langues extraterrestres par M. l'inspecteur Thériault. À 72 h, dîner. À 73 h, conférence traitant de l'enseignement des arts numériques par M. l'inspecteur Thériault. À 74 h, dîner. À 75 h, conférence traitant de l'enseignement des sciences futuristes par M. l'inspecteur Thériault. À 76 h, dîner. À 77 h, conférence traitant de l'enseignement des langues numériques par M. l'inspecteur Thériault. À 78 h, dîner. À 79 h, conférence traitant de l'enseignement des arts numériques par M. l'inspecteur Thériault. À 80 h, dîner. À 81 h, conférence traitant de l'enseignement des sciences numériques par M. l'inspecteur Thériault. À 82 h, dîner. À 83 h, conférence traitant de l'enseignement des langues numériques par M. l'inspecteur Thériault. À 84 h, dîner. À 85 h, conférence traitant de l'enseignement des arts numériques par M. l'inspecteur Thériault. À 86 h, dîner. À 87 h, conférence traitant de l'enseignement des sciences numériques par M. l'inspecteur Thériault. À 88 h, dîner. À 89 h, conférence traitant de l'enseignement des langues numériques par M. l'inspecteur Thériault. À 90 h, dîner. À 91 h, conférence traitant de l'enseignement des arts numériques par M. l'inspecteur Thériault. À 92 h, dîner. À 93 h, conférence traitant de l'enseignement des sciences numériques par M. l'inspecteur Thériault. À 94 h, dîner. À 95 h, conférence traitant de l'enseignement des langues numériques par M. l'inspecteur Thériault. À 96 h, dîner. À 97 h, conférence traitant de l'enseignement des arts numériques par M. l'inspecteur Thériault. À 98 h, dîner. À 99 h, conférence traitant de l'enseignement des sciences numériques par M. l'inspecteur Thériault. À 100 h, dîner.

A l'occasion de la Journée de l'aviation, instituée avec l'autorisation du ministre de la Défense nationale, — Des appareils des provinces voisines. — Trois nouveaux modèles. — Acrobates aériennes. — Films.

Chicoutimi, (DNC) — C'est aujourd'hui, le samedi 19 septembre, que se déroulent les grandes démonstrations aériennes à Bagotville. On sait que les autorités militaires ont autorisé l'entrée de plusieurs avions de démonstration des provinces voisines. — Trois nouveaux modèles. — Acrobates aériennes. — Films.



POUR AVOIR TOURNÉ UN COIN TROP VITE : L'été photo prise à proximité de la dérive de notre photographe, nous donne une idée de la vitesse à laquelle se déplacent les avions de démonstration. Ici, un F-86 Sabre qui a fait un tour de main impressionnant. (Photo: H. Bouchard, Post-Alpha-DNC)

LE MÉRITE SCOLAIRE à l'inspecteur Ch.-E. BOILY

Chicoutimi, (DNC) — Mardi 15 septembre, jour de la Journée de l'aviation, a eu lieu à Bagotville, la plus haute cérémonie de l'enseignement de l'Instruction Publique qui se déroule à l'échelle provinciale. Elle a été présidée par M. l'inspecteur Ch.-E. Boily, directeur de l'Instruction Publique à Chicoutimi. Cette cérémonie a permis de reconnaître les mérites de plusieurs enseignants et de leur remettre des diplômes de mérite scolaire. M. Boily a souligné l'importance de l'enseignement et a encouragé les enseignants à poursuivre leur formation et à améliorer leur pratique professionnelle.

À VENDRE FATISSE COMMERCIALE. Situé sur la rue Racine à Chicoutimi. Édifice de 3 étages. Terrain 45 x 175 pieds. S'adresser à Casier postal 1000 Le Soleil, 280 Ave. Marin, Chicoutimi.

POUR L'ACHAT de vos MEUBLES voyez R. POTVIN Ltée 375 Montcalm, Chicoutimi

VAILLANCOURT & CORRIVEAU. ING. FORESTIERS 4750 Pte. St-Joseph, Chicoutimi. Tél. 1-504-1111

MISE AU POINT. Ne confondez pas les différents systèmes de chauffage électrique. Heat

Trois nouvelles nominations ecclésiastiques

Chicoutimi, (DNC) — M. l'abbé Lucien Gaudreault, curé de St-François, a été nommé à la cure de St-Joseph à Chicoutimi. M. l'abbé Albert Tremblay, curé de St-Joseph, a été nommé à la cure de St-François. M. l'abbé René Gauthier, curé de St-François, a été nommé à la cure de St-Joseph.

Prévisions atmosphériques

Le 19 septembre, le ciel sera nuageux avec quelques pluies intermittentes. La température sera comprise entre 10°C et 15°C. Le vent sera modéré et variable.

Horaires des cliniques d'immunisation

Chicoutimi, (DNC) — Les cliniques d'immunisation ont lieu à Chicoutimi, pour la semaine prochaine. Les horaires sont les suivants: Lundi 21 septembre, de 9 h à 12 h; Mardi 22 septembre, de 9 h à 12 h; Mercredi 23 septembre, de 9 h à 12 h; Jeudi 24 septembre, de 9 h à 12 h; Vendredi 25 septembre, de 9 h à 12 h.

Jeunes cyclistes grièvement blessés

Chicoutimi, (DNC) — Deux jeunes garçons de Chicoutimi ont été grièvement blessés lors d'un accident de vélo. Les victimes ont été transportées à l'hôpital de Chicoutimi. Les policiers de Chicoutimi mènent une enquête pour déterminer les causes de l'accident.

M. Joachim Naud réélu président

Chicoutimi, (DNC) — M. Joachim Naud a été réélu président de la Société de la Jeunesse de Chicoutimi lors de l'assemblée générale tenue à Chicoutimi. M. Naud a remercié les membres de la société pour leur confiance et a promis de continuer à œuvrer pour le bien-être de la jeunesse de Chicoutimi.

M. Antoine Pinay attendu au Saguenay

Chicoutimi, (DNC) — M. Antoine Pinay, ancien premier ministre du Québec, sera attendu au Saguenay pour une visite dans notre région. M. Pinay arrivera à Bagotville le samedi 19 septembre, à 14 h, et repartira à Chicoutimi le dimanche 20 septembre, à 10 h.

The magicians of azure

The first air show in Canada took place between June 25 and July 4, 1910 in Lakeside (Pointe-Claire). After the birth of the Royal Canadian Air Force, an exhibition team was formed with Armstrong Whitworth Siskin aircraft. Pilots demonstrated their prowess across Canada until 1933.

The Department of National Defense authorized an Aviation Day in Bagotville on September 19, 1953, two years after the base reopened. 16,000 visitors toured the base's facilities and admired the F-86 Sabre fighters, the T-33 Silver Star trainers, as well as the brand new CF-100 Canucks.

In the 1970s and 1980s, the 425th Alouette will imitate several squadrons across the country which have their demonstration group by forming five teams:

- Alouettes (1964-1972)
- Alouettes Reds (1972)
- Larks (1973)
- Skylarks (1975)
- Warlocks (1976-1983)

Over the years, spectators in Bagotville have had some great attractions.

Lisez le **VORTEX** de Bagotville en ligne sur pressdisplay.com ou emportez-le n'importe où grâce à Press Reader

Un spectacle écoresponsable

On peut dire que le Spectacle aérien international de Bagotville (SAIB) effectuée de la haute voltige en matière d'écoresponsabilité. Les nombreuses initiatives mises en place au cours des dernières années ont en effet permis à l'événement de se hisser en tête du peloton, devenant le spectacle aérien le plus écoresponsable jamais présenté en Amérique du Nord.

Le SAIB a d'ailleurs remporté, en 2019, le prestigieux prix Platine des Pinnacle Awards pour son leadership en écoresponsabilité événementielle lors de la convention annuelle des spectacles aériens. Entourée d'alliés, l'organisation du SAIB soutient ses efforts afin de continuer à promouvoir des gestes écoresponsables, notamment par la gestion des matières résiduelles et la compensation carbonique des gaz à effet de serre.

Depuis plusieurs éditions déjà, l'organisme régional Eurêko! accompagne le SAIB dans l'atteinte de ses objectifs en écoresponsabilité. En effectuant préalablement un plan de gestion des matières résiduelles, l'organisme est en mesure d'estimer la quantité générée par personne pour ainsi mettre en place les équipements adéquats et un système de recyclage efficace sur le site.

L'escouade *Eurêko*, composée de huit employés, est présente sur les lieux et répartie aux îlots de tri les plus importants afin de sensibiliser la population à poser le bon geste au bon endroit. Une équipe verte, composée de militaires bénévoles, s'assure également de ramasser les sacs et de veiller au bon fonctionnement des équipements.

De plus, un système de compostage sera nouvellement installé cette année dans la zone VIP, en complémentarité au compostage déjà effectué à la cafétéria du personnel.

Chargée de projets chez Eu-

rêko!, Julie Bolduc rappelle l'importance de participer à cet effort collectif en adoptant des gestes responsables pour réduire à la source : « Le meilleur déchet est celui qu'on ne génère pas. Peu importe où vous êtes à la maison, au travail, à l'école, au SAIB, c'est important de continuer à suivre les consignes de recyclage et de compostage et de les intégrer partout où vous aller. Plusieurs actions peuvent être posées quotidiennement pour réduire les déchets, comme éviter les emballages individuels et opter pour une gourde d'eau. D'ailleurs, des stations d'eau potable seront disponibles sur place lors de l'événement. »

Carbone Québec agit également en complémentarité dans le mandat d'écoresponsabilité du SAIB, une première expérience pour l'entreprise saguenéenne qui accompagne les entreprises dans leurs démarches de développement durable par l'entremise de la captation carbone.

« Nous sommes fiers d'avoir été choisis pour compenser les émissions de gaz à effet de serre qui ne peuvent être réduites entièrement par le spectacle. Tout sera calculé de façon très méthodique à la toute fin de l'événement pour compenser en plantations locales la totalité du spectacle et même les déplacements des festivaliers via l'utilisation des navettes. Tous les gens qui vont se déplacer par ce moyen de transport vont être compensés, c'est une belle nouveauté cette année », explique Jean-Philippe Levasseur, président et fondateur de *Carbone Québec*.

Les gaz à effet de serre seront entièrement compensés dans la région grâce à la plantation d'arbres à haut potentiel de captation de CO₂.

Agir, mobiliser, influencer, sensibiliser; le SAIB s'associe à des partenaires de choix qui permettent de faire rayonner les bonnes pratiques environnementales et de demeurer chef de file en écoresponsabilité événementielle.



Un groupe de militaires de la base ont planté 273 arbres de différentes variétés le 30 mai dernier en collaboration avec Carbone Québec dans le cadre de la première phase du programme de compensation des GES du SAIB. / A group of soldiers from the base planted 273 trees of different varieties on May 30 in collaboration with Carbone Québec as part of the first phase of the SAIB GHG offset program.

An eco-friendly airshow

We can say that the Bagotville International Air Show (SAIB) performs high flying in terms of eco-responsibility. The numerous initiatives put in place over the last few years have allowed the event to rise to the head of the pack, becoming the most environmentally responsible air show ever presented in North America.

In 2019, the SAIB won the prestigious Platinum award from the Pinnacle Awards for its leadership in event eco-responsibility during the annual air show convention. Surrounded by allies, the SAIB organization supports its efforts to continue to promote eco-responsible actions, particularly through the management of residual materials and carbon offsetting of greenhouse gases.

For several editions already, the regional organization *Eurêko!* supports the SAIB in achieving its eco-responsibility objectives. By previously carrying out a residual materials management plan, the organization is able to estimate the quantity generated per person in order to put in place the appropriate equipment and an effective recycling system on the site.

The *Eurêko* squad, made up of eight employees, is present on site and distributed to the most important sorting islands in order to raise awareness among the population to take the right action in the right place. A green team, made up of military volunteers, also collects the bags and ensures that the equipment is functioning properly.

In addition, a composting system will be newly installed this year in the VIP area, in addition to the composting already carried out in the staff cafeteria.

Project manager at *Eurêko!*, Julie Bolduc recalls the importance of participating in this collective effort by adopting responsible actions to reduce at the source: "The best waste is the one that is not generated. No matter where you are at home, at work, at school, at SAIB, it is important to continue to follow recycling and composting instructions and integrate them wherever you go. Several actions can be taken daily to reduce waste, such as avoiding individual packaging and opting for a water bottle. Moreover, drinking water stations will be available on site during the event."

Carbone Québec also acts complementarily in the eco-responsibility mandate of the SAIB, a first experience for the Saguenay company which supports companies in their sustainable development initiatives through carbon capture.

"We are proud to have been chosen to offset greenhouse gas emissions that cannot be entirely reduced by the show. Everything will be calculated very methodically at the very end of the event to compensate in local plantations, the entire show and even the travel of festival-goers via the use of shuttles. All the people who travel by this means of transport will be compensated, which is a great new feature this year," explains Jean-Philippe Levasseur, president and founder of *Carbone Québec*.

Greenhouse gases will be fully offset in the region thanks to the planting of trees with high CO₂ capture potential.

Act, mobilize, influence, raise awareness; SAIB joins forces with selected partners who enable it to promote good environmental practices and remain a leader in event eco-responsibility.

Un espace réservé aux familles des militaires

Grâce à la contribution financière de la BMO et des Amis de l'ARC, les familles des militaires pourront profiter pour la première fois d'un espace réservé tout spécialement pour elles lors du prochain Spectacle aérien international de Bagotville.

Par Eric Gagnon
Rédacteur en chef
Le Vortex

Une immense tente aména-

gée un peu à l'écart de la section VIP en bordure de la piste permettra à plus de 1 500 personnes, enfants et adultes, de s'installer confortablement pour admirer le spectacle.

« Nous avons voulu axer l'espace sur le bien-être des familles. L'objectif est de faciliter leur participation à l'événement tout en ayant un endroit pour trouver un peu de répit », explique la responsable de la tente des

familles, la lcol Annika Roussel.

En plus de la tente qui offrira un abri contre les éléments, l'espace famille comprendra une grande terrasse en gazon synthétique agrémentée de sacs de fèves pour s'asseoir et d'espace pour y installer sa couverture comme dans un parc.

À l'intérieur, des tables pour dessiner, un espace relaxation, des casiers de rangement, un coin bricolage, un stationnement à poussettes seront aménagés.

Accessible durant toute la durée de l'événement, l'es-

pace est clôturé et réservé exclusivement aux familles immédiates des militaires. « Nous avons lancé l'invitation par le biais de la chaîne de commandement et les membres pouvaient réserver leur accès pour l'une ou l'autre des journées du SAIB. Ils ont reçu par la suite un bracelet leur donnant accès à l'espace famille », explique la lcol Roussel.

Les familles pourront aussi profiter de nourriture et de breuvages sur place. Des collations ludiques (popcorn, bar laitier, slush, etc.) seront offertes gratuitement.

De l'animation est aussi au programme au cours du week-end avec la participation du groupe « O » Action et de la BMO.

Tous ceux qui ont réservé une place pour l'espace des familles courront la chance de remporter plusieurs prix de présence qui seront attribués à la fin du week-end.

Si vous cherchez l'espace pour les familles de militaires lors du SAIB, rendez-vous au bout du Hangar 7 et cherchez la vingtaine de personnes portant des chandails turquoise, la couleur des familles lors du spectacle.

Quelques renseignements importants

Ouverture du site au public à 8 h les deux jours. Les démonstrations aériennes commencent à 10 h.

Les navettes gratuites pour le public rouleront de 8 h à 13 h pour aller au site et de 14 h à 18 h pour en revenir.

Les points de départ des navettes sont :

- Jonquière : CÉGEP de Jonquière
- Chicoutimi : Centre Georges-Vézina
- La Baie: Théâtre du Palais municipal

L'entrée au spectacle est GRATUITE

Les choses interdites sur le site

- tous les contenants de verre ou bouteilles de verre;
- les glacières rigides;
- l'alcool;
- les animaux de compagnie;
- les bicyclettes;
- les planches à roulettes;
- les scooters;
- les patins à roues alignées;
- les armes de toutes sortes;
- les tentes et équipement de cuisine;
- le cannabis sous toutes ses formes;
- les drones;
- les feux d'artifices/explosifs;
- les pointeurs laser;
- tout type de fauteuil motorisé.

A space for military families

Thanks to the financial contribution from BMO and Friends of the ARC, military families will be able to benefit for the first time from a space reserved especially for them during the next Bagotville International Air Show.

A huge tent set up a little away from the VIP section at the edge of the track will allow more than 1,500 people, children and adults, to sit comfortably to admire the show.

“We wanted to focus the space on the well-being of families. The objective is to facilitate their participation in the event while having a place to find a little respite,” explains the person in charge of the family tent, LCol Annika Roussel.

In addition to the tent which will provide shelter from the elements, the family area will include a large synthetic grass terrace with bean bags for seating and space to set up your blanket like in a park.

Inside, drawing tables, a relaxation area, storage lockers, a craft corner and stroller parking will be provided.

Accessible throughout the duration of the event, the space is fenced and reserved exclusively for immediate families of military personnel. “We extended the invitation through the chain of command and members could reserve their access for any of the SAIB days. They subsequently received a bracelet giving them access to the family area,” explains LCol Roussel.

Families will also be able to enjoy food and beverages on site. Fun snacks (popcorn, dairy bar, slush, etc.) will be offered free of charge.

Entertainment is also on the program during the week-end with the participation of the “O” Action group and BMO.

Everyone who has reserved a place for the family area will have the chance to win several door prizes which will be awarded at the end of the weekend.

If you're looking for the military family space at SAIB, go to the end of Hangar 7 and look for the 20 or so people wearing turquoise sweaters, the color of families at the show.



100

MUSÉE
DE LA
DÉFENSE AÉRIENNE



GRATUIT POUR LES MILITAIRES

Conseils pour une journée agréable au SAIB

Alors que la plupart des militaires seront au travail pendant le Spectacle aérien international de Bagotville les 22 et 23, les membres de leur famille et leurs amis voudront sûrement prendre part à cet événement.

Voici quelques conseils pratiques pour accélérer leur accès au site et assurer leur sécurité.

D'abord, soulignons que le moyen le plus rapide pour accéder à la BFC Bagotville lors du SAIB, pour les gens qui ne demeurent pas dans les logements militaires, est le service de navettes gratuit de la Société de transport de Saguenay (STS). Jetez un coup d'œil à la page 12 pour connaître l'horaire et les points de départ des navettes ou visitez le www.saibagotville.com.

Il n'y a pas de stationnement réservé pour les familles des militaires à moins que vous ayez un billet spécialement émis à cet effet. L'accès au quartier des familles militaires sera très contrôlé durant la fin de semaine du spectacle, il ne sera donc pas possible d'y stationner. Pour les militaires en service au cours du spectacle, des consignes précises sur le stationnement et les heures d'arrivée leur seront transmises par leur chaîne de commandement.

Pour faciliter l'accès au site, il est bon de savoir que tout contenant de verre est interdit sur le site tout comme l'alcool, les glacières rigides, les animaux, les armes et les équipements de camping et le cannabis sous tou-

tes ses formes. Il est aussi interdit de les transporter à bord des autobus de la STS.

Pensez petit. Il faut être en mesure de transporter ce dont on a besoin pendant plusieurs heures et de marcher avec sur une certaine distance.

Il est recommandé de visiter le www.saibagotville.com pour connaître toutes les consignes de sécurité relatives à l'accès au site.

Soyez prévoyant!

Afin de s'assurer de passer une belle journée, particulièrement avec des enfants, il est bon de prévoir quelques accessoires. Il est recommandé de prévoir une protection auditive (bouchons ou coquilles antibruit), de la crème solaire, des lunettes de soleil et un peu d'argent comptant pour acheter des bouteilles d'eau ou une gourde en plastique qu'on pourra remplir à l'un des points d'eau installés sur le site. Une journée passée au soleil peut vite se transformer en cauchemar si des mesures de prévention minimales ne sont pas prises. (Voir article sur le soleil en page 15)

Une grande variété de nourriture sera disponible sur place. Soyez prévoyant, n'attendez pas midi pour aller chercher des rafraîchissements ou quelque chose à grignoter, les files d'attente peuvent s'allonger rapidement lorsque 75 000 personnes décident d'aller manger en même temps même si de nombreux points de service seront disponibles.



Tips for un pleasant day at SAIB

While most military personnel will be at work during the Bagotville International Air Show on the 22nd and 23rd, their family members and friends will surely want to take part in this event.

Here are some practical tips to speed up their access to the site and ensure their security.

First, let us point out that the quickest way to access CFB Bagotville during the SAIB, for people who do not live in military housing, is the free shuttle service of the Société de transport de Saguenay (STS). Take a look at page 12 for the shuttle schedule and departure points or visit www.saibagotville.com.

There is no designated parking for military families unless you have a specially issued ticket for this purpose. Access to the military

family quarters will be very controlled during the weekend of the show, so it will not be possible to park there. For military personnel on duty during the show, precise instructions on parking and arrival times will be sent to them by their chain of command.

To facilitate access to the site, it is good to know that any glass container is prohibited on the site as are alcohol, rigid coolers, animals, weapons and camping equipment and cannabis in all its forms. It is also prohibited to transport them on STS buses.

Think small. You have to be able to carry what you need for several hours and walk with it for a certain distance.

It is recommended to visit www.saibagotville.com to find out all the security instructions relating to access to the site.

Be proactive!

To ensure you have a great day, especially with children, it is a good idea to bring some accessories. It is recommended to bring hearing protection (plugs or earmuffs), sunscreen, sunglasses and some cash to buy water bottles or a plastic bottle that can be refilled at once. one of the water points installed on the site. A day spent in the sun can quickly turn into a nightmare if minimal preventive measures are not taken. (See article on the sun on page 15)

A wide variety of food will be available on site. Plan ahead, don't wait until mid-day to get refreshments or something to snack on, queues can grow quickly when 75,000 people decide to go eat at the same time even though many service points will be available.

Suivez la page Facebook d'information de la BFC Bagotville
Follow the CFB Bagotville Facebook information page



Pour vous servir!



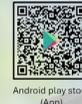
Retraité des FAC en vente automobile

Released on march 15th of 2021 as a Military Police at CFB Bagotville. I am now a salesman at the family business and it will be a pleasure to serve the CAF community.

Alexandre Bergeron
Conseiller en produits
Tél: 418-549-5574
Cell: 418-817-2953



1540, boul du Royaume Chicoutimi



CONSIGNES

POUR VOTRE SÉCURITÉ

FOR YOUR SAFETY DIRECTIVES

POUR ACCÉDER AU SITE

Veuillez prendre note que toute personne (incluant ses effets personnels) peut être soumise à une fouille avant d'accéder au site du spectacle aérien. De même, il pourra être demandé au conducteur de véhicule ou de VR d'ouvrir la valise ou les compartiments à bagages de son véhicule pour inspection. Toute personne refusant de se soumettre à une fouille par les membres de la sécurité pourra se voir refuser l'accès au site.

Les objets suivants sont interdits :

- tous les contenants de verre ou bouteilles de verres;
- les glacières rigides;
- l'alcool;
- le cannabis sous toutes ses formes;
- les drones;
- les animaux de compagnie;
- les vélos;
- les planches à roulettes;
- les scooters;
- les patins à roulettes;
- les armes de toutes sortes
- les feux d'artifice / explosifs;
- les pointeurs lasers;;
- les tentes et équipements de cuisine;
- les fauteuils motorisés (quadriporteurs).



Restrictions

Tout article (sacs, contenants) et individu peuvent être soumis à une fouille.

Tous les sacs et les articles laissés sans surveillance seront ramassés et retirés des lieux.

Il est interdit de fumer/vapoter sur le site sauf dans les endroits prévus à cet effet.



TO ACCESS THE SITE

Please note that all persons, including their personal belongings may be subject to search before entering the air show site. In addition, all vehicles and RV accessing the site for the air show will be asked to open their trunk for inspection. Any person refusing to submit to a search by members of the security will be denied access to the site.

The following items are not permitted:

- Glass containers and/or bottles
- Rigid coolers
- Alcohol
- Cannabis in all its forms
- Drones
- Pets
- Bicycles
- Skateboards
- Scooters
- Rollerblades
- Weapons of all kinds
- Fireworks / explosives
- Laser pointers
- Tents and kitchen equipment
- Motorized chairs (four-wheelers).

Entry restrictions

All carry-on items and persons are subject to search.

All unattended bags and items will be removed from the premises.

Smoking/vaping is prohibited on site, except in specially designated areas.

UN GROS MERCI!
À notre commanditaire pour
Le mois de l'activité physique

A BIG THANK YOU!
To our sponsor for
Physical Activity Month



Et bravo à tous et à toutes

And congratulations to everyone

Les Amputés de guerre
Le Service des plaques porte-clés protège vos clés et finance des programmes essentiels pour les personnes amputées.

Commandez vos plaques porte-clés en ligne. C'est gratuit!

514 398-0759 • 1 800 250-3030
amputesdeguerre.ca

Attention aux coups de soleil!

Chaque coucher de soleil nous rapproche de la période estivale. Une question revient toujours alors que nous nous apprêtons à enfin profiter des chauds rayons du soleil : comment s'en protéger?

Après tout, les homards sont faits pour rester dans la mer! Voici un résumé de comment bien se servir de l'écran solaire pour réduire les effets néfastes du soleil. Il est important de vous protéger toute l'année, même l'hiver ou par temps nuageux. Les rayons UV sont à leur maximum entre 11 h et 17 h. Idéalement, restez à l'ombre si possible.

Appliquez généreusement, et ce, au moins 15 minutes avant l'exposition au soleil, une protection minimale de 30 FPS. Idéalement en remettre au moins toutes les deux heures, plus souvent si vous transpirez ou vous vous baignez, même si la crème solaire utilisée men-

tionne « résistante à l'eau ».

Si vous désirez vous protéger des moustiques et du soleil, appliquez en premier lieu la crème solaire et ensuite l'insectifuge. Les crèmes solaires à large spectre protègent contre les rayons UVA et UVB, qui peuvent accroître votre risque de cancer de la peau.

N'oubliez pas que les différentes crèmes solaires sont conçues afin de vous protéger contre les rayons UV pendant vos activités extérieures et non vous protéger contre les brûlures causées par le soleil.

Profitez du soleil en toute sécurité en protégeant votre peau.

N'oubliez pas de vous protéger les yeux! Le port de lunettes solaires offrant une protection UV efficace et d'un chapeau à large rebord sont de bonnes protections.



Watch out for sunburn

Each sunset brings us closer to the summer period. One question always comes up as we prepare to finally enjoy the warm rays of the sun: how to protect ourselves?

After all, lobsters are made to stay in the sea! Here is a summary of how to use sunscreen properly to reduce the harmful effects of the sun. It is important to protect yourself all year round, even in winter or on cloudy days. UV rays are at their peak between 11 a.m. and 5 p.m.

Ideally, stay in the shade if possible.

Apply generously, at least 15 minutes before exposure to the sun, a minimum protection of 30 SPF. Ideally reapply at least every two hours, more often if you sweat or swim, even if the sunscreen used says "water resistant".

If you want to protect yourself from mosquitoes and the sun, apply sunscreen first and then insect repellent. Broad-spectrum sunscreens protect

against UVA and UVB rays, which can increase your risk of skin cancer.

Remember that different sunscreens are designed to protect you against UV rays during your outdoor activities and not to protect you against burns caused by the sun. Enjoy the sun safely while protecting your skin. Don't forget to protect your eyes! Wearing sunglasses offering effective UV protection and a wide-brimmed hat are good protections.

Les sourires sont parfois des façades qui cachent la douleur.



Pour certaines personnes qui ont servi dans les Forces armées canadiennes ou la GRC, la santé mentale peut prendre de nombreux visages. Si vous éprouvez des difficultés, il existe des services de soutien pour vous et votre famille.

[Veterans.gc.ca/SanteMentale](https://veterans.gc.ca/SanteMentale)
1-866-522-2022



Anciens Combattants
Canada

Veterans Affairs
Canada

Canada

COMITÉ organisateur
SAIB24
Organizing
COMMITTEE

